Suppliment tal-Gazzetta tal-Gvern ta' Malta, Nru. 16,523, 10 ta' Ottubru, 1997
Taqsima C

Nru. 39

10. 10. 97

MALTA

KAMRA TAD-DEPUTATI

HOUSE OF REPRESENTATIVES

ABBOZZ ta' Liġi mressaq mill-Onorevoli Charles Mangion, M.P., Ministru tal-Ġustizzja u Kunsilli Lokali u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tat-8 ta' Ottubru, 1997.

A BILL introduced by the Honourable Charles Mangion, M.P., Minister for Justice and Local Councils and read the First time at the Sitting of the 8th October, 1997.

ATT biex jemenda l-Att dwar Tribunal għal Talbiet Żgħar.

AN ACT to amend the Small Claims Tribunal Act.

RICHARD J. CAUCHI
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

RICHARD J. CAUCHI
Clerk of the House of Representatives

ABBOZZ TA' LIĠI
msejjaħ

ATT biex jemenda l-Att dwar Tribunal għal Talbiet Żgħar

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej: —

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1997 li jemenda l-Att dwar Tribunal għal Talbiet Żgħar, u għandu jinqara u jinftiehem ħaġa waħda ma' l-Att ta' l-1995 dwar Tribunal għal Talbiet Żgħar, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ "l-Att prinċipali". Titolu fil-qosor. Att Nru. V ta' l-1995.

2. L-artikolu 3 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej: — Emenda ta' l-artikolu 3 ta' l-Att prinċipali.

(a) fis-subartikolu (2) tiegħu, minflok il-kliem "mitt lira Maltija" għandhom jidħlu l-kliem "mitejn u ħamsin lira Maltija"; u

(b) fis-subartikolu (5) tiegħu, minflok il-kliem "l-mitt lira Maltija" għandhom jidħlu l-kliem "l-mitejn u ħamsin lira Maltija".

3. Kawżi li fil-bidu fis-seħħ ta' dan l-Att ikunu pendenti quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) jew il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) għandhom ikomplu jinstemgħu u jiġu maqtugħa quddiem l-imsemmija Qorti sakemm il-partijiet kollha f'dik il-kawża ma Dispożizzjoni transitorja.

jaqblux illi l-istess kawża għandha tiġi maqtugħa mit-Tribunal, f'liema każ l-atti għandhom permezz tar-Reġistratur jiġu mgħoddija lit-Tribunal, li għandu minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu 10 ta' l-Att prinċipali jiddeċiedi wkoll dwar l-ispejjeż inkorsi quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) jew il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex). F'każ bħal dak il-kawża quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) jew il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) għandha tiġi intaxxata bħala ċeduta.

Għanijiet u Raġunijiet

L-għan ta' l-Abbozz hu biex iżid il-kompetenza tat-Tribunal għal Talbiet Żgħar għal kull pretensjoni ta' ħlas ta' flus ta' mhux iktar minn mitejn u ħamsin lira Maltija.

A BILL
entitled

AN ACT to amend the Small Claims Tribunal Act

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

1. (1) This Act may be cited as the Small Claims Tribunal (Amendment) Act, 1997, and shall be read and construed as one with the Small Claims Tribunal Act, 1995, hereinafter referred to as "the principal Act". Short title. Act No. V of 1995.

2. Section 3 of the principal Act shall be amended as follows:— Amendment of section 3 of the principal Act.

(a) in subsection (2) thereof, for the words "one hundred Maltese liri" there shall be substituted the words "two hundred and fifty Maltese liri"; and

(b) in subsection (5) thereof, for the words "one hundred Maltese liri" there shall be substituted the words "two hundred and fifty Maltese liri".

3. Causes which on the coming into force of this Act are pending before the Court of Magistrates (Malta) or the Court of Magistrates (Gozo) shall continue to be heard and determined before the said Court unless all the parties in such cause agree that the said cause shall be decided by the Tribunal, in which case the acts shall Transitory Provision.

be transmitted by the Registrar to the Tribunal which shall notwithstanding the provisions of section 10 of the principal Act also decide on the costs incurred before the Court of Magistrates (Malta) or the Court of Magistrates (Gozo). In such case the cause before the Court of Magistrates (Malta) or the Court of Magistrates (Gozo) shall be taxed as if the cause were withdrawn.

Objects and Reasons

The object of the Bill is to increase the jurisdiction of the Small Claims Tribunal to all money claims not exceeding two hundred and fifty Maltese liri.

Ippubblikat mid-Dipartiment ta' l-Informazzjoni – 3, Pjazza Kastilja – Published by the Department of Information - *3, Castille Place*
Mitbugħ fl-Istamperija tal-Gvern – *Printed at the Government Printing Press*
Prezz 8c – *Price 8c*